

# Platzspitz Zürich = Le "Platzspitz" de Zurich = Platzspitz Zurich

Autor(en): **Rohrer-Amberg, Judith**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **33 (1994)**

Heft 1: **Neues Bauen in alten Gärten und Anlagen = Nouvelles constructions en d'anciens parcs et jardins = New construction in old gardens and grounds**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137353>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Platzspitz Zürich

Sanierung und teilweise Neugestaltung  
1992/93

Judith Rohrer-Amberg, Landschaftsarchitektin HTL, Fachstelle für Garten-  
denkmalpflege, Gartenbauamt Zürich

## Le «Platzspitz» de Zurich

Assainissement et remaniement partiel  
1992/1993

Judith Rohrer-Amberg, architecte-  
paysagiste ETS, Service d'entretien des  
monuments, Office de l'aménagement  
des jardins publics, Zurich

## Platzspitz Zurich

Reconstruction and partial redesign  
1992/93

Judith Rohrer-Amberg, landscape  
architect HTL, Section for garden monu-  
ment care, Zurich Gardens Department

Am 5. Februar 1992 wurde der Platzspitz nach jahrelanger Inbesitznahme durch die Drogenszene geschlossen. Der Zürcher Stadtrat erteilte dem Gartenbauamt den Auftrag, den Park in sanierter Form innert Jahresfrist der Bevölkerung wieder zugänglich zu machen.

Après des années d'occupation par la scène de la drogue, le «Platzspitz» fut fermé en date du 5 février 1992. Le Conseil de Ville zurichois donna mandat à l'Office de l'aménagement des jardins publics d'assainir le parc et de le rendre accessible à la population, moyennant un délai d'un an.

On February 5, 1992, the Platzspitz park was closed after years of occupation by the drug scene. Zurich City Council commissioned the gardens department to make the park available to the public again in reconstructed form within a year.

### Der «Needlepark»

Nach der Vertreibung von «Riviera», See und Hirschenplatz sowie dem Abbruch des Autonomen Jugendzentrums 1982 installierte sich die Drogenszene ab Mitte der achtziger Jahre fest auf dem Platzspitz. In der Abgeschiedenheit des Parkes entwickelte sich eine internationale Szene von bisher in der Schweiz nicht gekannter Grösse. Im Sommer 1991 verkehrten täglich mehrere tausend Süchtige auf dem Platzspitz.

Die Anlage bot nach der Schliessung ein erschütterndes Zeugnis menschlicher Tragödie und ein trostloses Bild der Zerstörung und Übernutzung.

### Le «Needlepark»

Après avoir été expulsée de la «Riviera», du lac et de la Hirschenplatz, et après la démolition du Centre autonome de la Jeunesse en 1982, la scène de la drogue se fixa dès le milieu des années quatre-vingts au «Platzspitz». L'isolement du parc favorisa le développement d'une scène internationale de dimensions jusqu'alors inconnues en Suisse. En été 1991, plusieurs milliers de toxicomanes fréquentaient quotidiennement le «Platzspitz».

Après sa fermeture, l'endroit offrait à la fois un témoignage bouleversant de la tragédie humaine et un tableau désolant d'anéantissement autant que d'utilisation excessive.

### The «Needle park»

After expulsion from the «Riviera», the lake front and Hirschenplatz, as well as the discontinuation of the Autonomous Youth Centre in 1982, the drug scene became firmly established in the Platzspitz park from the mid-eighties on. In the seclusion of the park, an international scene developed on a scale unknown in Switzerland before. In summer 1991, several thousand addicts would come to Platzspitz daily.

After its closure, the grounds presented deeply distressing testimony to human tragedy and a wretched picture of destruction and overuse.

### Die Entwicklungsgeschichte

Die Zustandsermittlung der Anlage und die Aufarbeitung der Geschichte bildeten die Grundlage für die Sanierungs- und Projektierungsarbeiten. Eine aussergewöhnliche Fülle von Quellenmaterial dokumentiert den Ort des Zusammenflusses von Sihl und Limmat. Im Mittelalter hatte der Platzspitz All-

### Genèse

L'élaboration de projets en vue des travaux d'assainissement impliquait une étude historique du parc. D'innombrables documents attestent ce lieu sis au confluent de la Sihl et de la Limmat.

Au Moyen-Age, le «Platzspitz» avait un caractère de communaux: il était utilisé

### The history of the development

Determining the state of the grounds and preparation of the history formed the basis for the reconstruction and planning works. An exceptional wealth of source material documents the point of confluence of the Sihl and Limmat.

In the Middle Ages, the Platzspitz had served as a piece of common land used for grazing domestic cattle, but also later



Stadtansicht von Südwesten. Stich von J. Hofmann, 1772. Der Platzspitz hat noch Allmendcharakter, die flussbegleitenden Alleen, ausgestattet mit Ruhebänken, existieren bereits. Im Hintergrund ist die barocke Stadtbefestigung sichtbar. Quelle: BAZ

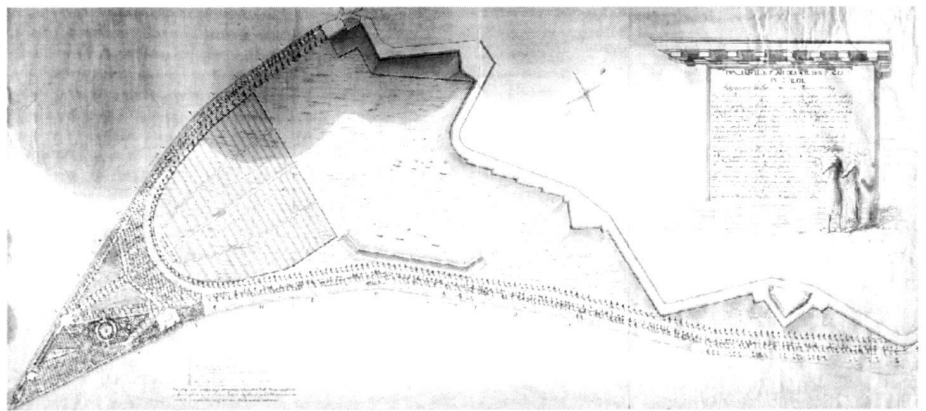
Vue de la ville depuis le sud-ouest. Gravure de J. Hofmann, 1772. Le «Platzspitz» a encore un caractère de communaux, les allées qui longent les rivières existent déjà, les bancs aussi. A l'arrière-plan, on distingue les fortifications baroques de la ville.

View of the city from the south west. Engraving by J. Hofmann, 1772. Platzspitz still has its common land character. The avenues parallel to the rivers provided with benches for resting already exist. In the background can be seen the baroque city fortifications.

«Geometrischer Plan des Schützen-Platzes in Zürich», aufgenommen 1786 von Johann Feer. Das hervorragende Plandokument gibt den Platzspitz in ganzer Grösse und die Bepflanzung in allen Details wieder. Vermietete Bürgergärten waren an der Stelle, wo heute Bahnhof und Landesmuseum stehen. Quelle: BAZ

«Plan de la place de tir de Zurich», établi en 1786 par Johann Feer. Cet extraordinaire document reproduit le «Platzspitz» en entier et sa plantation dans tous ses détails. Les jardins familiaux loués se trouvaient à l'emplacement actuel de la gare et du Musée national.

"Geometrical plan of the shooting range in Zurich", made by Johann Feer in 1786. This superb plan document shows the Platzspitz in its full extent and the planting in all details. Rented residents' gardens were to be found at the place where the railway station and Landesmuseum stand today.



mendcharakter, wurde als Weideland für Nutztiere, aber auch intensiv als Schützen- und Exerzierplatz genutzt. Die ersten Alleinpflanzungen entlang von Sihl und Limmat erfolgten im frühen 18. Jahrhundert. Der Platzspitz entwickelte sich zur beliebten und vielbegangenen Promenade vor den Toren der Barockstadt. Um 1780 legte der Schanzenherr Fries, beeindruckt von französischen Vorbildern, einen spätbarocken Lusthain an. Die Wertschätzung des Ortes änderte sich im 19. Jahrhundert: Im Zuge der Industrialisierung stellte die Stadtregierung 1845 die Hälfte des Geländes für den Bau des Hauptbahnhofes zur Verfügung. Damit wurde ein erster Riegel zwischen Stadt und Spitz geschoben, der Lusthain begann zu verwahrlosen. Eine grundlegende Neugestaltung im zeitgemäss landschaftlichen Stil erfuhr der Park durch die erste Schweizerische Landesausstellung von 1883, die den Park auch stark belebte. Gut zehn Jahre später wurde das Landesmuseum gebaut, und die gebäudenahen Parkteile wurden entsprechend umgestaltet.

Seit dem Bau des ersten Bahnhofes 1846 kämpft der Platzspitz gegen die Vereinsamung. Aufgrund der Stadtentwicklung um die Jahrhundertwende rückte der einst vor der Stadt gelegene Platzspitz zwar

non seulement comme pâture pour les animaux d'élevage, mais aussi fréquemment comme place de tir et d'exercice. C'est au 18<sup>e</sup> siècle que furent créées les premières allées en bordure de la Sihl et de la Limmat. Le «Platzspitz» devint alors un lieu de promenade apprécié et fort fréquenté aux portes de la ville baroque. Vers 1780, le maître d'œuvre Fries, impressionné par des exemples français, aménagea un Parc des Plaisirs de style baroque tardif. Le lieu changea de caractère au 19<sup>e</sup> siècle: sous la pression de l'industrialisation, le gouvernement de la ville débloqua en 1845 la moitié du terrain pour la construction de la gare principale, ce qui eut pour conséquence de séparer la pointe de l'île de la ville, et le Parc des Plaisirs fut peu à peu voué à l'abandon. A l'occasion de la première Exposition nationale suisse de 1883, le parc fut modifié intégralement dans le style paysagiste de l'époque et connut momentanément une vive animation. Une bonne dizaine d'années plus tard, on construisit le Musée national, entraînant de nouvelles transformations des parties attenantes du parc.

Depuis la construction de la première gare en 1846, le «Platzspitz» luttait contre l'isolement. Autrefois situé hors des portes de la cité, il se retrouva à la fin du

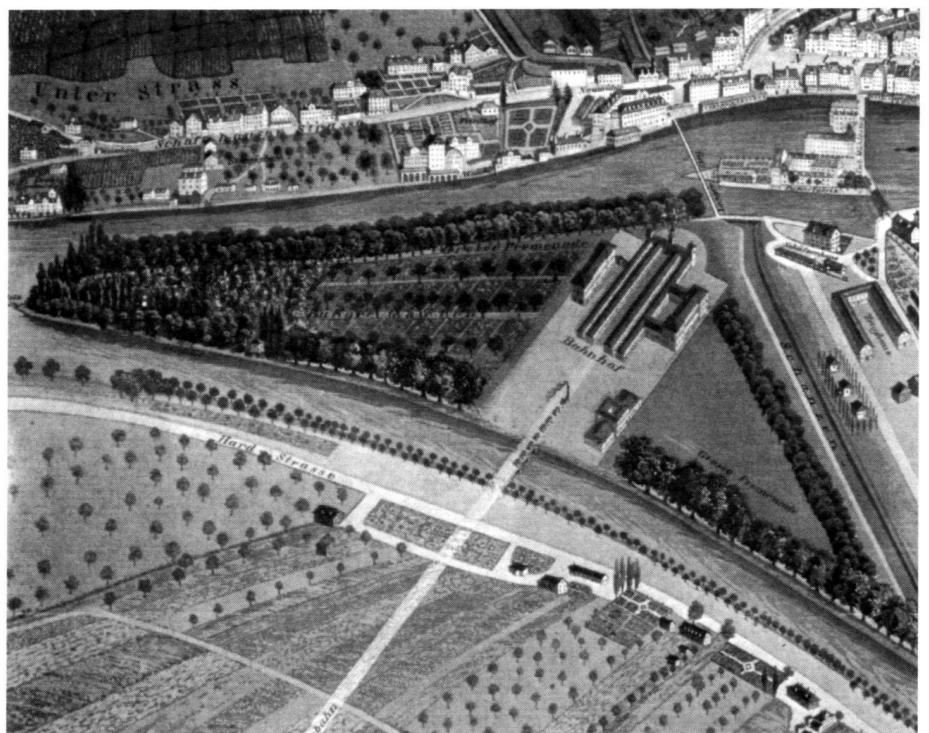
intensively for firing practice and military drill. The first planting of avenues along the Sihl and Limmat took place in the early XVIIIth century. The Platzspitz developed into a popular and much frequented promenade outside of the gates of the baroque city. In about 1780, the officer in charge of the fortifications, Fries, impressed by French models, laid out a late-baroque pleasure grove. The esteem enjoyed by the place changed in the XIXth century: In the course of industrialisation, in 1845, the city council made half of the area available for the construction of the main railway station. As a result, a first barrier was constructed between the city and Platzspitz, the pleasure grove began to fall into disrepair. The park underwent a complete reconstruction in the contemporary landscape style as a result of the first Swiss National Exhibition in 1883 which also brought life to the park again. Some ten years later, the Landesmuseum was constructed, and those parts of the park close to the building were reconstructed accordingly.

Since the construction of the first railway station in 1846, the Platzspitz has been fighting against isolation. On account of the urban development around the turn of the century, the Platzspitz, which had once lain outside the city, did, it is true,

«Malerischer Plan der Stadt Zürich und ihrer Umgebung» von H. F. Leuthold, Zürich, um 1850 (Ausschnitt). Es ist deutlich ersichtlich, welche Zäsur Bahnhof und Geleisestrang für den Platzspitz und insbesondere die grosse Promenade entlang der Sihl bedeuteten. Heute ist die Gessnerallee die Fortsetzung der ehemaligen Promenade. Quelle: BAZ

«Plan pictural de la ville de Zurich et de ses environs» de H. F. Leuthold, vers 1850 (extrait). On voit clairement la césure provoquée par la gare et les voies par rapport au «Platzspitz» et à la promenade de la Sihl en particulier. Aujourd'hui, la Gessnerallee constitue le prolongement de l'ancienne promenade.

"Pictorial plan of the City of Zurich and its surroundings" by H. F. Leuthold, Zurich, around 1850 (excerpt). It can be clearly seen what a turning point the railway station and rows of tracks meant for Platzspitz and in particular for the large promenade along the Sihl. Nowadays, Gessnerallee is the continuation of the former promenade.



mitten ins Zentrum, die Insellage wurde aber weiter verstärkt. Auf beiden gegenüberliegenden Flussseiten haben sich stark befahrene Strassen als Barrieren gebildet. Die um den Platzspitz entstandenen Quartiere sind keine Wohn-, sondern Geschäfts- und Arbeitsviertel. So wurde der Platzspitz im 20. Jahrhundert Refugium verschiedener Randgruppen. Daran konnten auch Belebungsversuche verschiedenster Art wenig ändern.

### Das Projekt

Gemäss Auftrag des Stadtrates sollte der Park nicht nur saniert, sondern besser nutzbar gemacht werden. Dies ist ein hoher Anspruch, denn die isolierte Lage bleibt bestehen.

Die durchgeführten Analysen des Parkes ergaben, dass die vielschichtige Vergangenheit des Ortes sich noch deutlich im heutigen Bestand widerspiegelt. Diese Qualität bestimmte das heutige Projekt. So stammen aus der Barockanlage von 1780 das Gessner-Denkmal, zwei Platanengruppen und die Bogenform der damaligen Kastanienreihe. Die halbkreisförmigen Rasenbeete innerhalb dieses Bogens mit dem ursprünglich in deren Zentrum plazierten Musikpavillon gehen auf die Landesausstellung von 1883 zurück. Beim Bau des Landesmuseums wurde die Gestaltung dieser Fläche auf das Gebäude bezogen. Es entstand die Querachse mit den Wasserbassins und der Treppe. Dabei entging der Musikpavillon nur knapp dem Abbruch und wurde 1896 an den heutigen Ort versetzt, wo er nach damaliger Auffassung den Park nicht beeinträchtigte. Das heutige Wegnetz geht in seinen Grundzügen auf die Jahrhundertwende zurück. Zeitzeugen aus den fünfziger Jahren unseres Jahrhunderts sind die limmatseitige Ufermauer mit der erhöhten Promenade.

Das Alleenkonzept und die Gestaltung eines Platzes um den Musikpavillon bilden die neuen Akzente der Anlage. Die bogenförmige Kastanienreihe aus der Barockzeit, deren letzte Bäume bis vor wenigen Jahren standen, wurde gesamthaft neu

siècle au cœur de la ville en pleine expansion, sans que sa situation d'île n'en fût pour autant atténuée. En effet, sur les deux rives opposées, des routes à fort trafic s'étaient érigées en barrières. Les quartiers qui avaient vu le jour autour du «Platzspitz» n'étaient pas des quartiers d'habitation, mais des zones d'activité commerciale. C'est ainsi que le «Platzspitz» devint au 20<sup>e</sup> siècle le refuge de divers groupes marginaux. Toutes sortes de tentatives de revitalisation ne purent pas non plus y changer grand-chose.

### Le projet

Selon le mandat du Conseil de Ville, le parc devrait non seulement être assaini, mais aussi être mieux mis à profit. Une exigence difficile, compte tenu de l'isolement du lieu.

L'analyse du parc a révélé une présence encore fortement marquée des différentes époques de son passé. L'actuel projet est né de cette constatation. Ainsi, du parc baroque de 1780, il subsiste le monument à Gessner, deux groupes de platanes et l'ancienne rangée de marronniers disposés en arc de cercle. A l'intérieur de ce cercle, les pelouses aménagées en demi-lune et le kiosque à musique initialement placé au centre datent de l'Exposition nationale de 1883. Lorsque le Musée national fut construit, on intégra cette surface au plan d'aménagement du bâtiment. Ainsi fut créé l'axe transversal comprenant les pièces d'eau et l'escalier. Le kiosque à musique échappa de justesse à la démolition et fut transporté en 1896 à son emplacement actuel où, selon l'opinion de l'époque, il ne portait pas préjudice à l'image du parc. L'actuel réseau pédestre remonte pour l'essentiel à la fin du siècle dernier. Quant à la berge du côté de la Limmat et sa promenade surélevée, elles datent des années 1950.

Les nouveaux points forts du parc résident d'une part dans le concept d'allées et d'autre part dans l'aménagement d'une place autour du kiosque à musique. La rangée de marronniers disposés en arc de cercle, héritée de l'époque baroque et

move to the centre, but the island location was further heightened. On both facing sides of the river, heavily used roads have developed into barriers. The districts which came into being around the Platzspitz are not residential, but business and industrial quarters. Thus the Platzspitz became a place of refuge for various fringe groups in the XXth century. The revival attempts of the most varied kind were able to do little to change this.

### The project

According to the assignment set by the City Council, the park was not only to be reconstructed, but also be made better usable. This is a tall order, because the isolated location remains.

The analyses carried out on the park showed that the complex past of the place is still reflected clearly in the present state. This quality determines the present project. Thus from the baroque layout of 1780, we have the Gessner monument, two groups of plane trees and the curved form of the row of chestnut trees of that time. The semi-circular lawns within this curve with the music pavilion originally located at the centre date back to the national exhibition of 1883. When the museum was constructed, the layout of this area was related to the building. This resulted in the transverse axis with the water basins and the steps. In the course of this, the music pavilion only just escaped demolition and was moved to its present location in 1896 where, in the opinion of the day, it would not detract from the park. The present network of paths dates back in its basic outline to the turn of the century. The embankment wall on the Limmat side with the raised promenade are witnesses to the fifties of our own century.

The avenue concept and the provision of an open space around the music pavilion give the new points of emphasis for the park. The curved row of chestnut trees from the baroque age, the last trees of which still stood a few years ago, was completely replanted. Without them, it is



Links: Militärische Übungen auf dem Platzspitz, 1757. Kupferstich von J. R. Holzhalb

Rechts: Das Gessner-Denkmal um 1800. Das zu Ehren von Salomon Gessner errichtete Denkmal war das Zentrum der Barockanlage. Das Marmorrelief musste bereits 1818 durch eine Bronzestatuette Gessners ersetzt werden. Heute ist es das älteste am ursprünglichen Ort stehende Denkmal Zürichs.



A gauche: Exercices militaires sur le «Platzspitz», 1757. Estampe de J. R. Holzhalb

A droite: Le monument à Gessner vers 1800. Le monument érigé en l'honneur de Salomon Gessner formait le centre du parc baroque. En 1818 déjà, la sculpture de marbre dut être remplacée par un buste en bronze. Aujourd'hui, c'est le plus ancien monument de Zurich se trouvant à son emplacement d'origine.

Left: Military exercises on Platzspitz, 1757. Copperplate engraving J.R. Holzhalb

Right: The Gessner monument around 1800. The monument erected in honour of Salomon Gessner was the centre of the baroque grounds. The marble relief had to be replaced by a bronze bust of Gessner already in 1818. Today it is Zurich's oldest monument still standing at its original location.

gepflanzt. Ohne sie sind der Bogenweg und die halbkreisförmigen Rasenbeete nicht zu verstehen, und der räumliche Filter zwischen dem hausnahen Repräsentationsteil und dem spitznahen Landschaftsteil fehlt.

Den limmatseitigen Hauptweg säumt eine Allee mit der Linde als Hauptbaumart. Die noch vorhandenen alten Bäume wurden einbezogen. Nach ihrem Absterben erfolgt die Nachpflanzung entsprechend dem Konzept. Säuleneichen unterbrechen und rhythmisieren die Lindenallee und weisen auf Neuerungen im Parkinneren hin. Die sihlseitige Promenade wird künftig von einer Platanenreihe begleitet. Der Musikpavillon hatte seit seiner Versetzung 1896 keine ihm entsprechende Umgebung mehr, stellt aber bis heute einen grossen Anziehungspunkt in der Anlage dar. So war es folgerichtig, an dieser Stelle einen neuen Platz zu schaffen. Er soll einerseits den Pavillon zur Bühne machen, andererseits aber auch ein Eigenleben entwickeln können. Von einer Sitzmauer eingefasst, liegt der Platz zwischen zwei Erhebungen eingebettet. Der sihlseitige «Hügel» stammt aus der Barockanlage. Von der Limmatseite her greift ein Keil in den Platz, der als sonnige Liegewiese, Tribüne oder eigenständige Bühne vielfach nutzbar ist.

dont les derniers arbres existaient encore il y a quelques années à peine, a été entièrement replantée. Sans elle, le chemin circulaire et les pelouses aménagées en demi-lune n'ont pas de sens, et l'écran visuel entre la ville et la pointe de l'île fait également défaut.

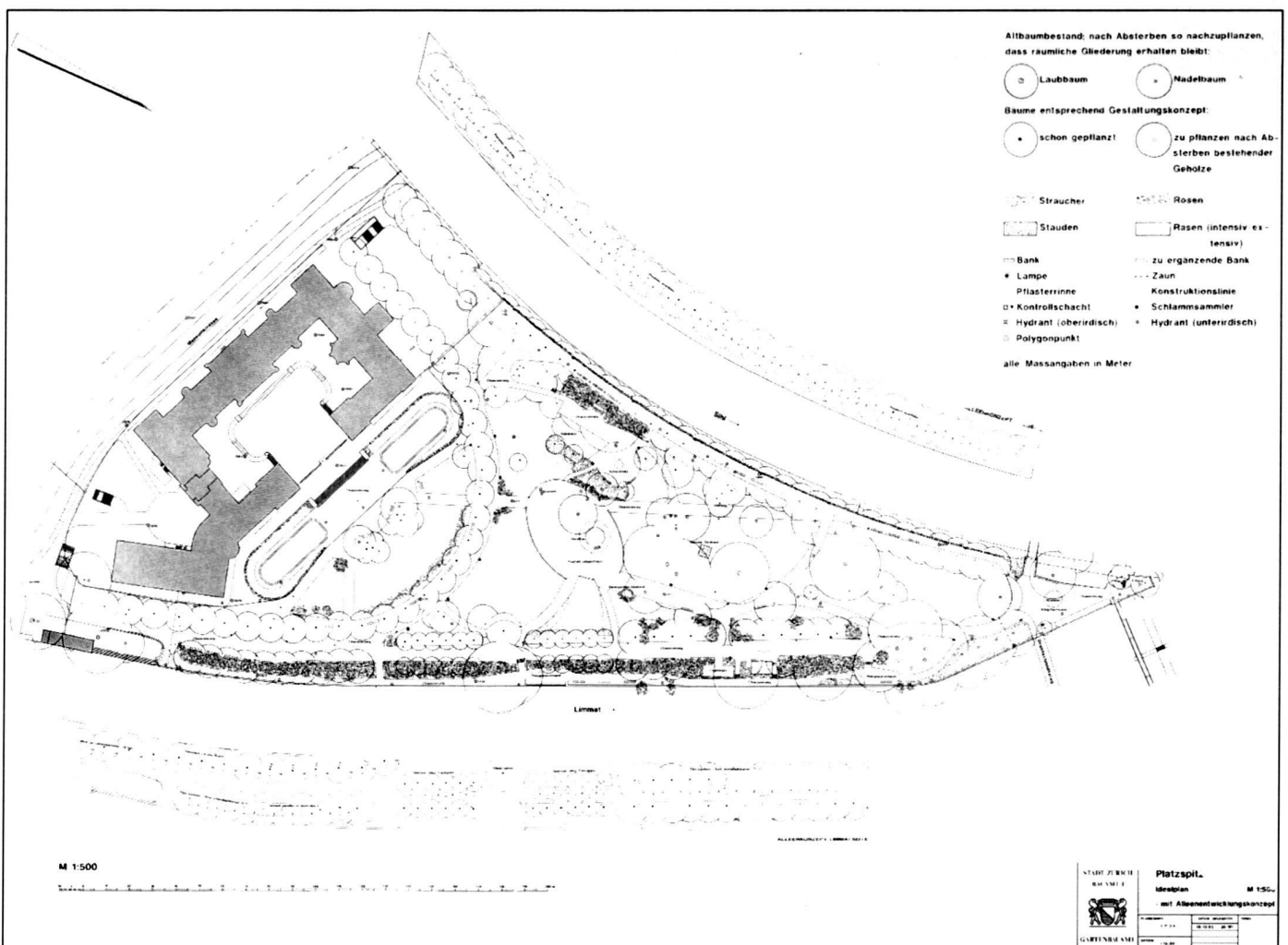
Le chemin principal du côté de la Limmat est bordé d'une allée plantée principalement de tilleuls. Les vieux arbres ont été intégrés au concept; leur remplacement futur est par ailleurs déjà planifié. Des chênes interrompent et rythment tout à la fois l'allée de tilleuls et rappellent ainsi les innovations entreprises à l'intérieur du parc. La promenade du côté de la Sihl sera quant à elle bordée d'une rangée de platanes.

Bien que le kiosque n'ait plus eu, à l'intérieur même du parc, d'environnement approprié depuis son déplacement en 1896, il n'en est pas moins resté de tout temps un important pôle d'attraction. Il était donc normal qu'une nouvelle place soit créée à cet endroit. Cette place est censée rendre au kiosque sa fonction première de scène tout en prenant vie par elle-même. Entourée d'un muret, la place se niche entre deux monticules. Du côté de la Sihl, la «butte» date du parc baroque. Du côté de la Limmat, un terrain en forme de saillie avance dans la place dont les multiples utilisations peuvent en faire au gré une prairie ensoleillée, une estrade ou encore une scène indépendante.

impossible to understand the curved path and the semi-circular lawns, and the open space filter between the representative part close to the buildings and the landscape area close to the tip would be lacking.

The main path on the Limmat side is bordered by an avenue with limetrees as the main species of tree. Those old trees which were still extant were included. When they die off, replanting will be made according to the concept. Forest oaks intersperse and give rhythm to the avenue of limetrees and refer to innovations in the interior of the park. The promenade on the Sihl side will be accompanied by a row of plane trees in future.

Since it was moved in 1896, the music pavilion had not had appropriate surroundings any more, but had remained a major point of attraction in the grounds right down to the present. So it was only logical to create a new open space at this point. On the one hand, it is intended to make the pavilion into a stage, but on the other hand it can also develop a life of its own. Surrounded by a wall for seating, the open space lies embedded between two elevations. The «hill» on the Sihl side dates from the baroque period. From the Limmat side, a wedge extends into the open area which can serve a variety of purposes as a lawn for sunbathing, a stand or an independent stage.



Platzspitz-Idealplan, Gartenbauamt 1993. Festgehalten ist das Entwicklungskonzept für die Baumreihen und Alleen.

Plan idéal du «Platzspitz», Gartenbauamt, 1993. On a conservé le concept de développement des rangées d'arbres et des allées.

Ideal plan for Platzspitz. Zurich City Gardens Department 1993. The development concept for the rows of trees and avenues has been retained.



Blick vom Pavillon auf den Platz und das Landesmuseum.  
Foto: Gartenbauamt, N. Wittig

Vue depuis le kiosque à musique sur la place et le Musée national.

View from the pavilion to the square and the Landesmuseum.



Blick vom Keil auf Platz und Pavillon.

Foto: Gartenbauamt, N. Wittig

Vue depuis la saillie sur la place et le kiosque à musique.

View from the wedge to the square and pavilion.



Die limmatseitige Allee heute. Die Lampen wurden vom EWZ speziell für den Platzspitz geschaffen.

Foto: Gartenbauamt, J. Rohrer

L'actuelle allée du côté de la Limmat. Les lampes ont été conçues tout spécialement pour le «Platzspitz» par l'EWZ (Service d'électricité de la Ville de Zurich).

The avenue on the Limmat side today. The lamps were specially created by EWZ for Platzspitz.

### Der Platzspitz heute

Im Juni 1993 wurde der Platzspitz zuerst nur stunden-, dann tageweise wieder geöffnet. Grund für die Zurückhaltung war die Angst vor der unbewältigten, nur wenige hundert Meter flussabwärts neu installierten, offenen Drogenszene. Ab kommandem Frühjahr wird der Park tagsüber normal geöffnet, nachts jedoch geschlossen.

Der Platzspitz steht heute vor dem erneuten Versuch, zum belebten Stadtpark zu werden. Die Gartenarchitektur kann nur den Rahmen dazu liefern.

### Le «Platzspitz» aujourd'hui

En juin 1993, le «Platzspitz» a été à nouveau ouvert, d'abord à certaines heures, ensuite à certains jours. Cette réserve était motivée par la crainte d'un débordement de la scène ouverte de la drogue nouvellement établie quelques centaines de mètres en aval de l'île. A partir du printemps 1994, le parc sera à nouveau ouvert normalement la journée; il sera toutefois fermé la nuit.

Aujourd'hui, le «Platzspitz» est sur le point de redevenir le parc de ville animé qu'il fut. L'architecture paysagiste ne peut cependant en fournir que le cadre.

### The Platzspitz today

In June 1993 the Platzspitz was reopened to the public again, initially just for a few hours at a time, then for whole days. The reason for the cautious approach was fear of the unresolved drug scene which had reestablished itself just a few hundred yards downstream. From the coming spring, the park will open normally by day, but be shut at night.

The Platzspitz now stands before a renewed attempt at becoming a well-frequented urban park. Garden architecture can only provide the framework for this.